

Fifth Sunday in Lent
Sunday, March 26, 2023, 10:30 a.m.



Quinto domingo en Cuaresma
domingo, 26 de marzo de 2023, 10:30 a.m.

LA SANTA EUCARISTÍA

Preludio

Palabra de Dios

Himno *De lo profundo, oh Señor, a ti clamo*

Basado en el Salmo 130 – por Martin Lutero

- 1 De lo profundo, oh Señor, a ti clamo; Señor, escucha mi voz; *
estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.
- 2 Si tú, oh Señor, notares los delitos, *
¿quién, oh Señor, podrá mantenerse?
- 3 Mas en ti hay perdón, * por tanto serás venerado.
- 4 Aguardo al Señor; le aguarda mi alma; *
en su palabra está mi esperanza.
- 5 Mi alma aguarda al Señor, más que los centinelas a la aurora, *
más que los centinelas a la aurora.
- 6 Oh Israel, aguarda al Señor, * porque en el Señor hay misericordia;
- 7 Con él hay abundante redención, *
y él redimirá a Israel de todos sus pecados

HOLY EUCHARIST

Prelude

The Word of God

Hymn 151 *From deepest woe I cry to Thee.*

- 1 From deepest woe I cry to Thee;
Lord, hear me, I implore thee!
Bend down thy gracious ear to me;
I lay my sins before thee.
If thou rememberest every sin,
if nought but just reward we win,
could we abide thy presence?
- 2 Thou grantest pardon through thy love;
thy grace alone availeth.
Our works could ne'er guild remove;
yea, e'en the best life faileth.
For none may boast themselves of aught,
but must confess thy grace hath wrought
whate'er in them is worthy.
- 3 And thus my hope is in the Lord,
and not in my own merit;
I rest upon his faithful word
to them of contrite spirit.
That he is merciful and just,
here is my comfort and my trust;
his help I wait with patience.

Bendito sea el Dios de nuestra salvación.

Pueblo **Quien carga nuestros pesares y perdona nuestros pecados.**

Jesús dijo: "El primer mandamiento es éste: Escucha, Israel: El Señor nuestro Dios es el único Señor. Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos". *Marcos 12:29-31*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo
como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Blessed be the God of our salvation;

People **Who bears our burdens and forgives our sins.**

Jesus said, "The first commandment is this: Hear, O Israel: The Lord your God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. The second is this: Love your neighbor as yourself. There is no commandment greater than these." *Mark 12:29-31*

Let us confess our sins against God and our neighbor.

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison,
Christe eleison, Christe eleison.
Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Lord, Have Mercy.
Christ, Have Mercy.
Lord, Have Mercy.

Señor, Ten Piedad.
Cristo, Ten Piedad.
Señor, Tem Piedad.

Colecta del Día

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Oremos.

Dios todopoderoso, sólo tú puedes ordenar los afectos y voluntades rebeldes de los pecadores: Concede gracia a tu pueblo para amar lo que tú dispones y desear lo que tú prometes; a fin de que, en medio de los rápidos y variados cambios del mundo, nuestros corazones permanezcan fijos allí donde se encuentran los verdaderos goces; por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son,
Chris - te e - le - i - son Chris - te e - le - i - son.
Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.

© 2018 Elaine Romanelli. All Rights Reserved. One License # P-650281

The Collect of the Day

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.

Almighty God, you alone can bring into order the unruly wills and affections of sinners: Grant your people grace to love what you command and desire what you promise; that, among the swift and varied changes of the world, our hearts may surely there be fixed where true joys are to be found; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Lectura del libro de Ezequiel 37:1-14

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: «¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida?» Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes.»

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: “Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los rellenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan. Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor.”» Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida.

Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: “Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos.”» Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso.

Entonces el Señor me dijo: «El pueblo de Israel es como estos huesos. Andan diciendo: “Nuestros huesos están secos; no tenemos ninguna esperanza, estamos perdidos.” Pues bien, háblales en mi nombre, y diles: “Esto dice el Señor: Pueblo mío, voy a abrir las tumbas de ustedes; voy a sacarlos de ellas y a hacerlos volver a la tierra de

A reading from the book of Ezekiel 37:1-14

The hand of the Lord came upon me, and he brought me out by the spirit of the Lord and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, “Mortal, can these bones live?” I answered, “O Lord God, you know.” Then he said to me, “Prophecy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord.”

So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, “Prophecy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.” I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Then he said to me, “Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.’ Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the Lord, when I open your

Israel. Y cuando yo abra sus tumbas y los saque de ellas, reconocerán ustedes, pueblo mío, que yo soy el Señor. Yo pondré en ustedes mi aliento de vida, y ustedes revivirán; y los instalaré en su propia tierra. Entonces sabrán que yo, el Señor, lo he dicho y lo he hecho. Yo, el Señor, lo afirmo.”»

Palabra del Señor.

Demos Gracias a Dios

Salmo 130

**1 De lo profundo, oh Señor, a ti clamo; Señor, escucha mi voz; *
estén atentos tus oídos a la voz de mi súplica.**

**2 Si tú, oh Señor, notares los delitos, *
¿quién, oh Señor, podrá mantenerse?**

**3 Mas en ti hay perdón, *
por tanto serás venerado.**

**4 Aguardo al Señor; le aguarda mi alma; *
en su palabra está mi esperanza.**

**5 Mi alma aguarda al Señor, más que los centinelas a la aurora, *
más que los centinelas a la aurora.**

**6 Oh Israel, aguarda al Señor, *
porque en el Señor hay misericordia;**

**7 Con él hay abundante redención, *
y él redimirá a Israel de todos sus pecados**

graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the Lord, have spoken and will act,” says the Lord.

The Word of God.

Thanks be to God.

Psalm 130

**1 Out of the depths have I called to you, O Lord;
Lord, hear my voice; ***

let your ears consider well the voice of my supplication.

**2 If you, Lord, were to note what is done amiss, *
O Lord, who could stand?**

**3 For there is forgiveness with you; *
therefore you shall be feared.**

**4 I wait for the Lord; my soul waits for him; *
in his word is my hope.**

**5 My soul waits for the Lord,
more than watchmen for the morning, *
more than watchmen for the morning.**

**6 O Israel, wait for the Lord, *
for with the Lord there is mercy;**

**7 With him there is plenteous redemption, *
and he shall redeem Israel from all their sins.**

Lectura de la carta a los Romanos 8:6-11

Y preocuparse por seguir las inclinaciones de la naturaleza débil lleva a la muerte; pero preocuparse por las cosas del Espíritu lleva a la vida y a la paz. Los que se preocupan por seguir las inclinaciones de la naturaleza débil son enemigos de Dios, porque ni quieren ni pueden someterse a su ley. Por eso, los que viven según las inclinaciones de la naturaleza débil no pueden agradar a Dios.

Pero ustedes ya no viven según esas inclinaciones, sino según el Espíritu, puesto que el Espíritu de Dios vive en ustedes. El que no tiene el Espíritu de Cristo, no es de Cristo. Pero si Cristo vive en ustedes, el espíritu vive porque Dios los ha hecho justos, aun cuando el cuerpo esté destinado a la muerte por causa del pecado.

Y si el Espíritu de aquel que resucitó a Jesús vive en ustedes, el mismo que resucitó a Cristo dará nueva vida a sus cuerpos mortales por medio del Espíritu de Dios que vive en ustedes.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Himno 671

Sublime Gracia

Traducción representativa

*1 Sublime gracia del Señor; Que a mi pecador salvó
Fui ciego mas hoy miro yo; Perdido y el me amó.*

*2 En los peligros o aflicción; Que yo he tenido aquí
Su gracia siempre me libró; Y me guiará feliz.*

*3 Su gracia me enseñó a temer; Mis dudas ahuyentó
O cuan precioso fue a mi ser; Al dar mi corazón.*

A Reading from the letter to the Romans 8:6-11

To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law-- indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him. But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness. If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.

The Word of God.

Thanks be to God.

Hymn 671

Amazing grace!

1 Amazing grace! How sweet the sound that saved a wretch like me! I once was lost, but now am found, was blind, but now I see.

2 'Twas grace first taught my heart to fear and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear the hour I first believed!

3 The Lord has promised good to me, his word my hope secures; he will my shield and portion be as long as life endures.

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, according to John 11:1-45
Glory to you, Lord Christ.

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según Juan 11:1-45
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Había un hombre enfermo que se llamaba Lázaro, natural de Betania, el pueblo de María y de su hermana Marta. Esta María, que era hermana de Lázaro, fue la que derramó perfume sobre los pies del Señor y los secó con sus cabellos. Así pues, las dos hermanas mandaron a decir a Jesús: — Señor, tu amigo querido está enfermo. Jesús, al oírlo, dijo: — Esta enfermedad no va a terminar en muerte, sino que ha de servir para mostrar la gloria de Dios, y también la gloria del Hijo de Dios.

Aunque Jesús quería mucho a Marta, a su hermana y a Lázaro, cuando le dijeron que Lázaro estaba enfermo se quedó dos días más en el lugar donde se encontraba. Después dijo a sus discípulos: — Vamos otra vez a Judea. Los discípulos le dijeron: — Maestro, hace poco los judíos de esa región trataron de matarte a pedradas, ¿y otra vez quieres ir allá? Jesús les dijo: — ¿No es cierto que el día tiene doce horas? Pues si uno anda de día, no tropieza, porque ve la luz que hay en este mundo; pero si uno anda de noche, tropieza, porque le falta la luz. Después añadió: — Nuestro amigo Lázaro se ha dormido, pero voy a despertarlo. Los discípulos le dijeron: — Señor, si se ha dormido, es señal de que va a sanar. Pero lo que Jesús les decía es que Lázaro había muerto, mientras que los discípulos pensaban que se había referido al sueño natural. Entonces Jesús les dijo claramente: — Lázaro ha muerto. Y me alegro de no haber estado allí, porque así es mejor para ustedes, para que crean. Pero vamos a verlo.

Entonces Tomás, al que llamaban el Gemelo, dijo a los otros discípulos: — Vamos también nosotros, para morir con él.

Al llegar, Jesús se encontró con que ya hacía cuatro días que Lázaro había sido sepultado. Betania se hallaba cerca de Jerusalén, a unos tres kilómetros; y muchos de los judíos habían ido a visitar a Marta y a María, para consolarlas por

la muerte de su hermano. Cuando Marta supo que Jesús estaba llegando, salió a recibirlo; pero María se quedó en la casa. Marta le dijo a Jesús: — Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. Pero yo sé que aun ahora Dios te dará todo lo que le pidas. Jesús le contestó: — Tu hermano volverá a vivir. Marta le dijo: — Sí, ya sé que volverá a vivir cuando los muertos resuciten, en el día último. Jesús le dijo entonces: — Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí, aunque muera, vivirá; y todo el que todavía está vivo y cree en mí, no morirá jamás. ¿Crees esto? Ella le dijo: — Sí, Señor, yo creo que tú eres el Mesías, el Hijo de Dios, el que tenía que venir al mundo. Después de decir esto, Marta fue a llamar a su hermana María, y le dijo en secreto: — El Maestro está aquí y te llama.

Tan pronto como lo oyó, María se levantó y fue a ver a Jesús. Jesús no había entrado todavía en el pueblo; estaba en el lugar donde Marta se había encontrado con él. Al ver que María se levantaba y salía rápidamente, los judíos que estaban con ella en la casa, consolándola, la siguieron pensando que iba al sepulcro a llorar. Cuando María llegó a donde estaba Jesús, se puso de rodillas a sus pies, diciendo: — Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que habían llegado con ella, se conmovió profundamente y se estremeció, y les preguntó: — ¿Dónde lo sepultaron? Le dijeron: — Ven a verlo, Señor. Y Jesús lloró. Los judíos dijeron entonces: — ¡Miren cuánto lo quería! Pero algunos de ellos decían: — Éste, que dio la vista al ciego, ¿no podría haber hecho algo para que Lázaro no muriera? Jesús, otra vez muy conmovido, se acercó a la tumba. Era una cueva, cuya entrada estaba tapada con una piedra. Jesús dijo: — Quiten la piedra. Marta, la hermana del muerto, le dijo: — Señor, ya huele mal, porque hace cuatro días que murió. Jesús le contestó: — ¿No te dije que, si crees, verás la gloria de Dios?

Quitaron la piedra, y Jesús, mirando al cielo, dijo: — Padre, te doy gracias porque me has escuchado. Yo sé que siempre me escuchas, pero lo digo por el bien de esta gente que está aquí, para que crean que tú me has enviado. Después de decir esto, gritó: — ¡Lázaro, sal de ahí! Y el que había estado muerto salió, con las manos y los pies atados con vendas y la cara envuelta en un lienzo. Jesús les

dijo: —Desátenlo y déjenlo ir. Por esto creyeron en Jesús muchos de los judíos que habían ido a acompañar a María y que vieron lo que él había hecho.

Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it." Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, after having heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?" Jesus answered, "Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble, because they see the light of this world. But those who walk at night stumble, because the light is not in them." After saying this, he told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him." The disciples said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will be all right." Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that he was referring merely to sleep. Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him." Thomas, who was called the Twin, said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

When Jesus arrived, he found that Lazarus had already been in the tomb four days. Now Bethany was near Jerusalem, some two miles away, and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that God will give you whatever you ask of him." Jesus said to her, "Your brother will rise again." Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." Jesus said to

her, "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord, I believe that you are the Messiah, the Son of God, the one coming into the world."

When she had said this, she went back and called her sister Mary, and told her privately, "The Teacher is here and is calling for you." And when she heard it, she got up quickly and went to him. Now Jesus had not yet come to the village, but was still at the place where Martha had met him. The Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. He said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." Jesus began to weep. So the Jews said, "See how he loved him!" But some of them said, "Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?"

Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, already there is a stench because he has been dead four days." Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?" So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, "Father, I thank you for having heard me. I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me." When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go."

Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did, believed in him.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.
The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Sermón

Credo (*ver boletín adicional*)

Oraciones de la Comunidad (*ver boletín adicional*)

La Paz (*ver boletín adicional*)

SANTA COMUNIÓN

Antífona *Río profundo*

*Río profundo,
Mi casa está sobre Jordan.
Río Profundo, Señor.
Quiero cruzar al campamento.*

*Oh o no quieres ir,
A esa fiesta del Evangelio;
esa tierra prometida,
¿Dónde todo es paz?*

Sermon

Creed (*see additional bulletin*)

Community Prayers (*see additional bulletin*)

The Peace (*see additional bulletin*)

THE HOLY COMMUNION

Anthem *Deep River* arr. Wilberg

*Deep River,
My home is over Jordan.
Deep River, Lord.
I want to cross over into campground.*

*Oh or don't you want to go,
To that Gospel feast;
That Promised Land,
Where all is peace?*

- 1 & 4. Amémonos de corazón, no de labios solamente (bis)
 Para cuando Cristo venga, (bis)
 nos encuentre bien unidos. (bis)
2. Cómo puedes tú orar enojado con tu hermano? (bis)
 Dios escucha la oración, escucha la oración
 cuando estás reconciliado. (bis)
3. ¿Cuántas veces debo yo perdonar al que me ofende? (bis)
 Setenta veces siete, setenta veces siete,
 perdonar al que me ofende. (bis)

Oremos.

Dios eterno, Padre celestial: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría e integridad de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Oración Solemne

Mira con compasión, oh Señor, a tu pueblo, para que, guardando debidamente esta santa estación, pueda aprender a conocerte más plenamente, y a servirte con más perfecta voluntad; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Representative translation

Let us love one another, not in words only. So that when Christ returns, he finds us in great unity. How can you pray while you are angry with another? God listens to prayer when you are reconciled. How often should I forgive the one who offends me? Seventy times seven.

Let us pray.

Eternal God, you have graciously accepted us as living members of our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Savior. Amen.

Solemn Prayer

Look with compassion, O Lord, upon this your people; that, rightly observing this holy season, they may learn to know you more fully, and to serve you with a more perfect will; through Christ our Lord. Amen.

Himno FC #354

A Ti Levanto Mis Ojos

Estrillo A ti levanto mis ojos, a ti que habitas en el cielo;
a ti levanto mis ojos, porque espero tu misericordia.

1. Como están los ojos de los esclavos fijos en las manos de sus señores así están nuestros ojos en el Señor, esperando su misericordia.
2. Como están los ojos de la esclava fijos en las manos de su señora, así están nuestros ojos en el Señor, esperando su misericordia.
3. Misericordia, Señor, misericordia que estamos saciados de burlas; misericordia, Señor, misericordia, que estamos saciados de desprecios.
4. Nuestra alma está saciada del sarcasmo de los satisfechos; nuestra alma está saciada del desprecio de los orgullosos.

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Demos gracias a Dios.

Translation refrain: *To thee I lift my eyes, to thee that dwell in heaven; my eyes to thee I lift, for I long from your mercy.*

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

Thanks be to God.

PRAYERS/ORACIONES

During these anxious times let us hold everyone in prayer; hold up all those who are vulnerable and isolated; pray for one another; call and connect with others in the community.

As we affirm in our baptism, let us pray for justice and peace and dignity for all human beings. We pray for all black lives. We repent for our part in perpetuating racism and benefiting from it. May we amend our lives in such a way as to effect change and bring God's love into the world.

We pray, O God for all who are facing the coronavirus: for all who mourn their dead; all who have contracted the virus; those who are quarantined or stranded away from home; those who have lost their employment; those who fear the present and the future. We pray for physicians, nurses, and home health aides; medical researchers; and the World Health Organization. MTA, sanitation, maintenance, janitorial, security, and grocery store employees. Fill the aching in our hearts with your merciful power.

We pray for a world in crisis and for its transformation.

We pray for the countless persons whose lives have been cut short by gun violence, state/police violence and transphobia.

The following people have been commended to our prayers: Marlene; Gisela; Gugu; Linda; Tony; Marina; Carol & Chris; Gene G.; Jim & Trudy; Pam S.; Milady; Jerry McD.; Pura R.; Ana R.; Florita C.

March 2023: February 2023: Lea (colleague of Mo. Carla); Amanda and David S. (friends of Pam S.); **January 2023:** Maria T. and Elisabeth (sister and daughters of Maria H.); tenants of 126 W. 83rd St. (Jan.23); Rodney B. and Christine B. (friends of Pam S.); **2022:** Norma, Carlos (Mo. Carla's aunt and uncle); Luis G. (Silvia M.); Patricia (Jorge's mother-in-law); Jane K (friend of Jim R.); Carlos L.; Sofía Román (daughter of Roberto R.); Leo & Maryjane W., Michelle S.; Richard K & Family, Jim & Gail S., Lucille W. (friends of Jim R.); Harriet (Carol K.); Eileen K (Kenna); Altagracia (Olga's daughter); Michelle R. B.s family (Maurece's friend); Amber D. (Dawn P-D's daughter); Loraine G., Edwin R. (Adela Campos); Joy Winnik; Rachel Mitchell and family (niece of Maurece J.); Denise, Felix, Victor Charles, Kenny, wife and son (relatives of Linda C.).

We pray for the eternal repose of Allen Brain (3/9 father of Mo. C's brother in law); Hank Beebe (former parishioner); Silvia (niece of Adela); Maria Hernandez (1/18/23 Resident at W. 83rd St); Charles Atkins (1/11/23 Mo. Carla's Uncle); Robert Altman (1/1/2023 friend of Jim R.); John Beglan (friend of Jim R.); Doris P. Bontemps (Jim R.); Daisy (12/24/2022 Linda C.'s Aunt); Gina Cordero (12/4 Mo. Carla's step-sister); Sdumo Lucas Nkutha (12/2 father of Gugu); David Bahr (friend of Jim R.); Gary Cleveland (friend of Jim R.); Hilda Corniel (9/4 grandmother of Jeremy and Janerys); Cristóbal (8/31 brother of Emelinda); Alicia (Mora) Diaz (Jo Jo's mother-in-law/ Nery's mother mid-August); Jerry S. Weis (Aug., friend of Elaine's); Felix Gonzalez (7/25); Charles (brother of Wilhelmina); Steven Kastner, Herbert Ryan 6/17 (friends of Jim R.); Clifton J. W., Jr. (Wilhelmina C.); Rebecca Tripp (6/7); Isaac Keaton (6/2 cousin of Wilhelmina C.); Alberto Felix (4/6 Rafael's father); Zulma Iris Alvarado (Santana's grandmother).

Diocese of New York

March 26 St. Stephen's Church, Armonk
27 Trinity Church, Garnerville
28 Church of the Incarnation, Manhattan
29 Church Periodical Club
30 Lay Readers of the Diocese
31 Christ Church, Marlboro
April 1 Sacristans of the Diocese

Birthdays

O God, our times are in your hand: Look with favor, we pray, on these your servants as they begin another year Grant that they may grow in wisdom and grace and strengthen their trust in your goodness all the days of their lives; through Jesus Christ our Lord. Amen.

March 13th Flora R

17th Natalie D

18th Luca A; Wilhelmina E. C

23rd María L; Gia Giselle G

24th Gilbert A

27th Angelita G

31st Wilfredo C; Keira M. M

April 2nd Dn. Pedro; Zoe D

3rd Amora Rey P

4th Maria P; Rafael V

5th Grace A; Maria G

10th Michael James D

13th Abijah M

15th Karina M

16th Carlos M; América G

18th Linda C; Krystal Dolores A

19th Jose Luis DLC; Kenneth W; Jayden Dominik M

20th Michele; Thomas W

21st Marlene G; Luis D

22nd Hector Q

24th Kai A

30th Yvonne DLC; Melvin T

First Sundays – Healing Sundays – NEXT May 7

Third Sundays – Catechetical Sundays – NEXT April 16

Worship Team

The Congregation of Saint Matthew and Saint Timothy's and guests: In person and online.

The Rev. Carla E. Roland Guzmán, Rector

The Rev. Ryan Zavacky, Deacon Intern

Mr. Jorge Ortiz, Field Education Intern

Mr. Jae Y. Lee, Music Director and Organist

Ms. Elaine Romanelli, Composer-in-Residence

The Choir Section Leaders

Vestry

Wardens: Carol Kornfield & Pam Soden

Jim Roberts, Dilma Lobo, Silvia Moreira

Tony Cooper, Carlos Mena, Nancy Ortiz

Marisol de la Cruz, Jeremy Corniel, _____

Jim Roberts, Treasurer

Church Staff

Mr. Paul McAllister, Administrator

Mr. Chris Bell, Maintenance Assistant

Mr. Rafael Felix, Maintenance Assistant

Mr. Ariel González, Maintenance Assistant

Mr. Gary Cooper, Maintenance Assistant

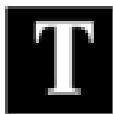
Schedule/Horario

Sunday / domingo 10:30 a.m. Bilingual Worship (Healing on First Sundays)

 2:00 p.m. Sunday Meals Program



Iglesia de San Mateo y San Timoteo
Church of Saint Matthew and Saint Timothy
26 West 84th Street



New York, NY 10024
212-362-6750

www.smstchurch.org